Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción

48 | Wo ist Helen? | ¿Dónde está Helen?

Helen ha desaparecido. Incluso la predicción del tiempo la da hoy un hombre. En su desesperada búsqueda, Harry llega hasta el gimnasio de la meteoróloga. Allí se entera, gracias a las noticias de la radio, de lo que le ha sucedido.

Transcripción

EN LA HABITACIÓN DE HOTEL

NARRADORA:
Harry estuvo a punto de conseguido. Quería ir a Múnich con la meteoróloga Helen para impedir el experimento. Sin embargo, el tren partió sin él: de repente, Helen desapareció. Harry la buscó por todas partes, pero no pudo encontrarla por ningún sitio.

NUEVO METEORÓLOGO:
Guten Morgen, meine Damen und Herren, ich begrüße Sie zu unserer Sendung, heute ist Mittwoch, der 31. April, sieben Uhr. Kommen wir zuerst zum Wetter: In Deutschland ist es tagsüber …

HARRY:
Oh, ah … wie? Pero, ¿qué está pasando? ¿Dónde estoy?

NARRADORA:
¡El pronóstico del tiempo hoy lo hace un hombre! Realmente, ha tenido que pasar algo… Ich habe kein gutes Gefühl.

HARRY:
Yo también tengo un mal presentimiento. Otra mujer que desaparece de repente de mi vida.

NARRADORA:
Tienes razón.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción

HARRY:
Tengo que irme inmediatamente a Colonia.

COLONIA/ CALLE

HARRY:
De acuerdo, Helen no está en casa. Quizá esté en la emisora.

KÖLN TV:
Köln TV, Wetterstudio, guten Tag. Was kann ich für Sie tun?

HARRY:
Guten Tag, ich möchte Helen Meister sprechen.

KÖLN TV:
Frau Meister ist heute nicht zur Arbeit gekommen. Versuchen Sie es auf ihrem Handy bitte.

HARRY:
Ya lo he intentado a su teléfono celular. Ich habe sie schon angerufen.

KÖLN TV:
Ach, sie geht nicht ans Telefon?

HARRY:
Nein!

KÖLN TV:
Ja dann ...versuchen Sie es in ihrem Sportstudio.

HARRY:
Stimmt! Das ist eine gute Idee. Danke!

KÖLN TV:
Bitte sehr, auf Wiederhören.

HARRY:
Sé dónde está su gimnasio, ¡ya estuve allí!

COLONIA/ GIMNASIO

HARRY:
Ist Helen Meister da?

SEÑORA DE RECEPCIÓN:
Nein, Frau Meister ist nicht hier.

NARRADORA:
¡Hubiera sido demasiado bonito para ser verdad!

HARRY:
Mist! Prefiero convencerme por mí mismo.

SEÑORA DE RECEPCIÓN:
He, Sie! Sie können da nicht einfach rein.

HARRY:
¿Qué?

SEÑORA DE RECEPCIÓN:
Nur Mitglieder dürfen ins Sportstudio.

NARRADORA:
Sólo los socios pueden entrar. Probablemente tengas que inscribirte.

SEÑORA DE RECEPCIÓN:
Sie müssen sich anmelden.

NARRADORA:
Siehst du!

HARRY:
Si no hay más remedio, pues me inscribo. ¿Cómo era que se decía? Ich melde mich an?

SEÑORA DE RECEPCIÓN:
Bitte füllen Sie dieses Formular hier aus.

HARRY:
"Name" – nombre y apellidos: Harry Walkott. "Alter"- ¿edad? Para ti, corazón, unos 23 años, para abrirte el apetito. "Beruf"– profesión, en fin, detective, por el momento. "Gewicht"? ¿peso? Puff, esto ya está yendo realmente demasiado lejos.

SEÑORA DE RECEPCIÓN:
Gewicht! Wie viel wiegen Sie?

HARRY:
Wie bitte?

NARRADORA:
Quiere saber cuánto pesas, Harry y por favor, en kilos. En alemán - das Kilo.

HARRY:
Ich wiege 70 Kilo.

SEÑORA DE RECEPCIÓN:
Wollen Sie abnehmen?

NARRADORA:
¿Y bien, Harry, quieres adelgazar?

HARRY:
Ich bin Detektiv, und ... äh ... ich brauche ... estar en forma, más condición física, sabe usted ... mehr Kondition!

SEÑORA DE RECEPCIÓN:
Ach ja! Also, ich empfehle Ihnen einen Personal Trainer. Christian, kommst du mal bitte?

CHRISTIAN:
Ja, ja, ich bin gleich da, ich komm' sofort!

NARRADORA:
Creo que el adonis rubio que se está acercando va a ser tu entrenador. El chico tiene una apariencia que no está mal, pero que nada mal.

HARRY:
¡Pues sí que es mi día de suerte!

CHRISTIAN:
Hey, hallo, hallo, ich bin der Christian.

HARRY:
Ich bin Harry.

CHRISTIAN:
Na gut, Harry, das Training geht los. 20 Minuten auf dem Stepper.

NARRADORA:
Christian!

HARRY:
Ya he empezado a odiar este gimnasio.

CHRISTIAN:
Und drei und vier und drei und vier und noch mal. Nicht schlappmachen! Harry, komm, komm, komm, Harry, das schaffst du, ja? Ja! Gut! Aber - du bist ein wenig aus der Übung, nicht?

HARRY:
¿Yo? ¿Que ya no tengo práctica? ¡Sólo tengo que encontrar algo que se me dé mejor! Ich, ich kann besser Fahrrad fahren.

CHRISTIAN:
Gut, dann gehen wir zum Trainingsfahrrad. Du solltest dich einfach mehr bewegen, Harry.

NARRADORA:
Cuando se quiere dar un consejo, se usa la siguiente forma: du solltest – deberías. O Sie sollten - usted debería. Ése es el modo conjuntivo alemán de sollen.

HARRY:
¿Qué?

NARRADORA:
Eso te lo explico en otra ocasión.

HARRY:
¡Ah! ¿qué oigo? ¿Me ahorras una clase de gramática? ¿Acaso tienes fiebre?

NARRADORA:
No, tengo Christian ...

CHRISTIAN:
Komm! Ja, gut Harry, ja, schön in die Pedale treten, Gas geben, ja gut, Harry, schön so.

NARRADORA:
Harry, tu cara está roja como un tomate, ¿estás bien?

HARRY:
Si aún me quedaran fuerzas, mataría a este Christian, ¡y a ti inmediatamente después!

CHRISTIAN:
Wie fühlst du dich, Harry?

HARRY:
Ich fühle mich sehr gut. Nunca me he sentido mejor.

NARRADORA:
Lügner!

HARRY:
¡No me llames mentiroso!

NARRADORA:
Nein, Harry, du bist ein echter Held! Eres un héroe.

CHRISTIAN:
Du solltest mehr Sport treiben, Harry. Unbedingt!

NARRADORA:
Tiene razón. ¡Deberías practicar definitivamente más deporte!

HARRY:
¡Y tú deberías definitivamente dejarme tranquilo!

CHRISTIAN:
Du solltest deine Kondition verbessern. Am besten, du kommst zweimal pro Woche zu uns.

NARRADORA:
¡Oh,sí, sí! Harry vendrá con gusto al gimnasio dos veces por semana, ¿verdad, Harry? Zweimal pro Woche!

HARRY:
¡Ni lo sueñes!

NARRADORA:
¿Por qué no?

CHRISTIAN:
Übrigens, du solltest in die Sauna gehen.

HARRY:
¿A dónde debería ir ahora?

NARRADORA:
A la sauna. Eso ayuda contra las distensiones o los dolores musculares que seguramente sentirás mañana.

CHRISTIAN:
Das hilft gegen den Muskelkater.

HARRY:
No sabía que había una sauna aquí. ¡Un momento! Quizá esté Helen ahí.

KÖLN TV:
Heute, am Mittwoch, den 31. April, wurde hier am Rheinufer die Leiche einer Frau gefunden.

CHRISTIAN:
Was?

KÖLN TV:
Nach eingehenden Untersuchungen konnte die Polizei die Identität der Toten feststellen. Es handelt sich um die Meteorologin Helen Meister.

CHRISTIAN:
Oh mein Gott!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción

KÖLN TV:
Die Polizei geht von einem Gewaltverbrechen aus. Ihren Ermittlungen zufolge befand sich Frau Meister auf dem Weg nach München. Zurzeit wird nach Zeugen gesucht, die Frau Meister heute noch gesehen haben. Sachdienliche Hinweise nimmt die Polizei jederzeit unter der 110 entgegen. Für Köln TV: Peter Müller, live vom Tatort.

HARRY:
Están hablando de Helen. ¿Qué pasó?

CHRISTIAN:
Nein!

HARRY:
Eh, ¿qué ocurre?

NARRADORA:
No me lo puedo creer.

HARRY:
¿Qué pasa con Helen?

NARRADORA:
Helen está muerta. Encontraron su cadáver. La policía supone que se trata de un crimen.

HARRY:
¡Helen! ¡No, no!